PREMIO
Umberto AGNELLI 2025

2025年ウンベルト・アニェッリ記念賞

FONDAZIONE
ITALIA GIAPPONE
伊日財団

Le relazioni diplomatiche tra Italia e Giappone esistono da meno di due secoli, ma l'interesse reciproco dei due popoli, italiano e nipponico, è sempre stato molto vivo. Il "wa" armonia in giapponese, desta in noi un grande fascino, mentre la "divina proporzione" canone fondamentale dell'arte italiana, riscuote nel pubblico del Sol Levante un'ammirazione senza riserve.

Umberto Agnelli, creatore della *Fondazione Italia Giappone*, ha ben presto trasformato il suo interessamento per la civiltà giapponese in un rapporto intenso e appassionato, molto prima della nippomania italiana degli anni '80 del secolo scorso. A lui si deve l'istituzione del Premio annuale della Fondazione per coloro che avevano contribuito ad accrescere e approfondire la comprensione tra i due Paesi e tra i due popoli. Alla sua scomparsa nel 2004 il Premio, d'accordo con la famiglia, è stato dedicato a lui.

Gli Ambasciatori d'Italia a Tokyo e del Giappone in Italia, che hanno sempre presenziato alla consegna del Premio, hanno sottolineato il ruolo significativo svolto dalle personalità di volta in volta premiate.

Seguendo la tradizione, il Premio viene consegnato nel corso della Assemblea Generale dell'Italy Japan Business Group che si riunisce alternativamente in Italia e in Giappone.

Umberto Vattani
Presidente
Fondazione Italia Giappone

日伊外交関係は2世紀以上も前に遡ります。両国民は極めて強い親近感を持っているのです。日本語で調和を意味する「和」は特に我々の興味をかき立て、イタリア文化・芸術の基本を成す「神聖比例（黄金比）」は日出国を魅了します。

伊日財団の創設者ウンベルト・アニェッリは日本の文明への興味から、前世紀80年代の日本マニアブームに先立ち、両国関係構築に努めました。伊日財団による毎年恒例の本賞、両国間、両国民間の相互理解強化に貢献された方々に授与されるこの賞は正に彼に捧げられたものです。その死を悼み、ご家族の同意を得た上2004年に本賞は設立されました。

在京イタリア大使、在伊日本大使には毎回本賞授賞式にご参加いただいております。受賞者の活動がいかに意義深いものであるかを示しているでしょう。

伝統を踏襲し、日伊ビジネスグループ総会（日本とイタリアで交互に開催）の際に授賞式が執り行われます。

ウンベルト•バッターニ
伊日財団会長

FONDAZIONE
ITALIA GIAPPONE
伊日財団

Giornalista professionista, OdG del Piemonte. Conduttrice radiofonica, autrice e scrittrice. Ha iniziato collaborando per "La Stampa" e l'inserto "Tuttolibri" con articoli di attualità, cultura e spettacolo. Ha lavorato per la redazione di Radio Japan della NHK (sede di Tokyo) dal 1988 al 1999, come newscaster , redattrice per i G.R. e i programmi della sezione in lingua italiana del servizio radiofonico per l'estero. Dalla capitale giapponese ha inviato corrispondenze per "La Stampa". Rientrata in Italia ha scritto 16 anni per "Repubblica" redazione Torino, con vari contributi per l'edizione nazionale. Attualmente scrive per "Il Fatto Quotidiano" sia cartaceo che sul sito, dove viene pubblicata "Lettera da Tōkyō".

Suoi articoli sono stati pubblicati sui principali settimanali italiani fra cui "Il Venerdì di Repubblica", "D", "Elle" e varie riviste nazionali con pezzi di attualità e cultura. Ha curato nel 2017 la mostra "Y Kimono Now" al Filatoio di Caraglio (CN), allestendo le "stanze del Palazzo" con la collezione di kimono, haori e obi della studiosa e collezionista Nancy Martin Stetson, scrivendo i testi del percorso espositivo, e per il catalogo della mostra.

Suoi saggi sono presenti in cataloghi di mostre organizzate dall'Associazione Yoshin Ryu tra cui: Ningyō, e Bushi (Palazzo Barolo e Mao, Torino). Conduce gruppi di lettura (al Mao e Circolo dei Lettori di Torino, e online) recensisce nuove uscite in italiano di autori e autrici giapponesi, cura la serie di webinar pop-culturali per la Fondazione Italia Giappone. È da due anni responsabile dell'organizzazione giuria, contatti con editori, autori/autrici e traduttori/traduttrici del Premio Letterario "Tōkyō-Roma. Parole in Transito".

Libri: "Fiabe del Sole più a Est" Effatà, "Come un sushi fuor d'acqua" La Corte Editore, "Miti e Leggende Giapponesi" La Nuova Frontiera, "A ogni gatto il suo autore. Gatti e scrittori del Giappone Contemporaneo" Lindau.

ピエモンテ州記者協会会員。ラジオ番組司会、作家。日刊紙「ラ・スタンパ」、特別版「トゥットリブリ」に最新情報、文化、娯楽関連の記事を投稿。1988年から1999年までNHK（東京）ニュースキャスターとして勤務。外国向け放送のイタリア語版ラジオ番組を担当。東京から「ラ・スタンパ」紙に記事投稿。イタリア帰国後は16年に渡り「ラ・レプブリカ」紙トリノ版（全国版も含め）に記事掲載。現在は日刊紙「イル・ファット・クオティディアーノ」紙（オンライン版も含む）で「東京からの手紙」欄を担当。

「ラ・レプブリカ金曜日特別版」「Ｄ」「Elle」他各種雑誌に記事掲載。特に最新情報と文化を中心とする。2017年にはコラリオ（クーネオ県）紡績工場での「Y　着物　ナウ」展示を監修。収集家ナンシー・マルティン・ステットソンの作品（着物、羽織り、帯）展示、カタログ作成に関与した。

柔術「楊心流」協会による人形・武士（トリノのバローロ宮殿マオ博物館）展示のカタログを監修。読書会（マオ博物館、トリノ読書家クラブ、オンライン）を指揮しイタリアで刊行される日本人作家の作品批評を行う。伊日財団ではポップ・カルチャーのウェビナーを担当。2年前から「日伊ことばの架け橋賞（作家、翻訳家に向けた賞）」の作品審査委員会審査員として、又出版社との連絡に務める。

出版作品：「Fiabe del Sole più a Est（仮訳：極東の童話）」（出版社Effatà）、「Come un sushi fuor d'acqua（仮訳：場違いの寿司）」（出版社La Corte）、「Miti e Leggende Giapponesi（仮訳：日本人の神話）」（出版社La Nuova Frontiera）、「A ogni gatto il suo autore. Gatti e scrittori del Giappone Contemporaneo（仮訳：猫にはそれぞれ作者がいる。猫と近代日本文学作者）」（出版社Lindau）。

FONDAZIONE
ITALIA GIAPPONE
伊日財団

I PREMIATI

Marco PANARA
Giornalista del quotidiano "La Repubblica", è stato corrispondente per l'Estremo Oriente con base a Tokyo e Direttore del supplemento "Affari & Finanza". pubblicato una "Breve Storia del Giappone".

Guido BUSETTO
Ha aperto l'Ufficio di corrispondenza da Tokyo del quotidiano "Il Sole 24 Ore" e lo ha diretto dal 1982 al 1992.

Vittorio ZUCCONI
Corrispondente italiano a Tokyo del quotidiano "La Stampa". Ha pubblicato vari volumi tra i quali "Intervista col Giappone" e "Il Giappone tra noi".

Pino DI SALVO
Inviato speciale della RAI. E' stato lungamente in Giappone per il TG2.

Nello PUORTO
Giornalista RAI, corrispondente del Giornale Radio 2 e del TG1. Yamatologo.

Ernesto TOALDO
Capo dell'Ufficio ANSA di Tokyo dal 1990 al 1998. Autore di "Il ritorno di Confucio".

Vittorio VOLPI
Rappresentante in Giappone di grandi banche internazionali. Professore alla Sophia University di Tokyo. Autore di diverse pubblicazioni tra cui "Il Visitatore".

Mauro MAZZA
Giornalista RAI, Direttore del TG2 ha dato spazio a rubriche di approfondimento sull'Asia e in particolare sul Giappone.

受賞者

Marco PANARA
日刊紙「レ・プブリカ」記者として東京を拠点に極東のニュースを担当。「ビジネス、金融」編集長。「Breve Storia del Giappone（仮訳：短い日本の歴史）」出版。

Guido BUSETTO
「イル・ソーレ24オーレ」東京支局開設。1982年から1992年まで支局長。

Vittorio ZUCCONI
日刊紙「ラ・スタンパ」東京特派員。「Intervista col Giappone（仮訳：日本とのインタビュー）」「Il Giappone tra noi（仮訳：私たちの間の日本）」等著作。

Pino DI SALVO
ラジオテレビ局RAI特派員。TG2（RAI2チャンネル）記者として長期日本滞在。

Nello PUORTO
RAI記者、ラジオ・ジャーナル2局、TG1日本特派員。

Ernesto TOALDO
1990年から1998年、東京ANSA支局長。「Il ritorno di Confucio（仮訳：孔子への回帰）」著者。

Vittorio VOLPI
複数の在日国際銀行代表。東京上智大学教授。「Il Visitatore（仮訳：訪問者）」含め多くの著作。

Mauro MAZZA
RAI記者、TG2編集長として味や特に日本を取り上げる番組立ち上げ。

FONDAZIONE
ITALIA GIAPPONE
伊日財団

Roberto MAGGI
Responsabile dell'Ufficio ANSA di Tokyo dal 1987 al 1991 e, dal 2001 al 2006 da Roma, responsabile delle notizie dal Giappone.

Pio d'EMILIA
Storico collaboratore del quotidiano "Il Manifesto" a Tokyo. Corrispondente per l'Asia Orientale di Sky TG24. Autore di numerosi articoli, reportage, documentari e libri sul Giappone tra i quali "Tsunami nucleare".

Stefano CARRER
Dal 1993 alla redazione esteri del quotidiano "Il Sole 24 Ore" è stato Corrispondente da Tokyo dal 2013 al 2018. Tra i primi, con Pio D'Emilia, a raccontare da Fukushima gli eventi drammatici che hanno colpito il Giappone l'11 marzo 2011.

Giulia POMPILI
Giornalista del quotidiano "Il Foglio". Scrive di Asia, principalmente di Giappone. Firma la rubrica settimanale "Katane". Autrice di "Sotto lo stesso cielo – Giappone, Taiwan e Corea. I grandi rivali di Pechino che stanno facendo grande l'Asia".

Akira KOBAYASHI
Corrispondente in Italia del quotidiano economico "Nihon Keizai Shinbun" - NIKKEI dalle cui colonne ha fatto conoscere in Giappone l'Italia e i suoi protagonisti.

Mario SECHI
Direttore dell'Agenzia di stampa AGI, già direttore del quotidiano "Il Tempo". Opinionista del quotidiano "Il Foglio" e collaboratore di Radio24.

Shuichi HABU
Già Direttore del Dipartimento Culturale e Corrispondente in Italia del quotidiano "Yomiuri Shinbun". Segretario Generale del Japan National Press Club.

Roberto MAGGI
1987年から1991年、東京ANSA支局長。2001年から2006年は在ローマで日本のニュース編集長。

Pio d'EMILIA
日刊紙「イル・マニフェスト」投稿記者。SKY TG24の東洋特派員。多くの記事、ポルタージュ、ドキュメンタリー、「Tsunami nucleare（仮訳：原子力の津波）」等の著ル作。

Stefano CARRER
1993年から日刊紙「イル・ソーレ24オーレ」国際記事編。2013年から2018年、東京特派員。Pio D' Emilia氏と共に2011年3月11日日本を襲った災害による福島の惨状を報道。

Giulia POMPILI
日刊紙「イル・フォリオ」記者。日本を中心に東洋関連記事執筆。週間コラム「Katane」担当。「Sotto lo stesso cielo - Giappone, Taiwan e Corea. I grandi rivali di Pechino che stanno facendo grande l 'Asia（仮訳：同じ空の下-日本、台湾、韓国。アジアを偉大にしつつある北京のライバルたち）」の著者。

Akira KOBAYASHI
経済日刊紙「日本経済新聞」イタリア特派員。日経新聞コラム記事を介して日本の読者にイタリアとその主要人物らを紹介。

Mario SECHI
通信社AGI所長。以前「イル・テンポ」紙編集長を務める。日刊紙「イル・フォリオ」のコラムニスト。Radio24とのコラボ。

Shuichi HABU
日刊紙「読売新聞」文化部編集長、イタリア支局長。日本記者クラブ専務理事。

FONDAZIONE
ITALIA GIAPPONE
伊日財団

Stefania VITI
Ha vissuto lungamente in Giappone collaborando con numerose testate nazionali e internazionali. E' autrice di pubblicazioni sul Giappone contemporaneo tra cui "l'Arte del Sushi" "Noto. Libro-taccuino per gli appassionati di viaggi e cultura giapponese".

Takayuki TERASHIMA
Ha illustrato le bellezze dell'Italia attraverso la produzione della serie televisiva "Racconti dei Borghi d'Italia", in onda sulla Nippon Television – canale BS NTV.

Antonio MOSCATELLO
Scrive per l'Agenzia di stampa Aska News. Autore di numerose pubblicazioni sul Giappone tra cui "Megumi", "Forse non tutti sanno che in Giappone" e "A tutto Giappone".

Yoko UCHIDA
Scrittrice. Ha pubblicato numerosi articoli e libri sull'Italia, tradotti anche in cinese e coreano, tra i quali "Montereggio. Vicissitudini di librai viaggiatori da un paesino".

Giorgio AMITRANO
Professore dell'Università di Napoli L'Orientale, traduttore, tra gli altri, di Banana Yoshimoto e Murakami Haruki. Giogio Amitrano è stato anche Direttore dell'Istituto di Cultura Italiano a Tokyo. E' uno yamatologo di grande autorevolezza.

Mario Andrea VATTANI
Diplomatico di lungo corso, ha legato la sua vita alla cultura e al mondo giapponese. Nel libro "Svelare il Giappone" descrive in maniera semplice la complessità dei costumi e del modo di pensare nipponici. E' attualmente Commissario Generale per l'Italia a Expo Universale Osaka 2025.

Fusako SAKURAI
studiosa e giornalista che da anni si interessa al mondo dell'enologia italiana e al raffronto tra le attività rurali nei due Paesi.

Stefania VITI
国内・国際報道機関とのコラボで長期日本滞在。「l'Arte del Sushi（仮訳：寿司の技）」「Noto. Libro-taccuino per gli appassionati di viaggi e cultura giapponese（仮訳：ノート。日本での旅そして日本文化を愛する人へのメモ）」を始め多くの現代日本関連著作。

Takayuki TERASHIMA
BS NTVで放映された日本テレビ局番組「Racconti dei Borghi d'Italia（イタリア　小さな村の物語）」を通してイタリアの美しさを紹介。

Antonio MOSCATELLO
通信社Aska News記者。「Megumi（めぐみ）」「Forse non tutti sanno che in Giappone" e "A tutto Giappone（仮訳：多分誰もが日本ではこうだとは知らない）」「A tutto Giappone（仮訳：日本のすべて）」等日本をテーマとした多数の著作。

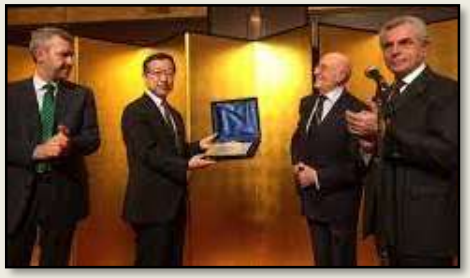
Yoko UCHIDA
作家。「Montereggio. Vicissitudini di librai viaggiatori da un paesino（モンテレッジョ　小さな村の旅する本屋の物語）」などイタリア関連多数の著作。本書は中国語、韓国語にも翻訳され日本でのベストセラー。

Giorgio AMITRANO
ナポリ東洋大学教授、吉本ばなな、村上春樹等の翻訳。ジョルジョ・アミトラーノ教授は東京イタリア文化会館館長を務め、大和学者として知られます。

Mario VATTANI
外交官。日本文化、世界観と深いつながりを持つ。「Svelare il Giappone（仮訳：日本を掘り起こす）」では日本ならではの複雑な慣習や考え方をシンプルに紹介しています。現在2025年大阪万博イタリア館コミッショナーに着任。

Fusako SAKURAI
櫻井芙紗子長年イタリアワインに関心を持つジャーナリスト。日本、イタリアの農村地域活動比較を行う。

FONDAZIONE
ITALIA GIAPPONE
伊日財団



Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale - DGMO
Piazzale della Farnesina, 1 – 00135 Roma
Tel. +39 06 3691 5232 / +39 06 36914182
e-mail: fondazione@italiagiappone.it - www.italiagiappone.it

X: @italiagiappone
Facebook/Linkedin/Instagram: Fondazione Italia Giappone